|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **\lx** | | Headword: Forms do not have any prefixes so transitive verbs have no subject-object | | miktia | |
| **\lx\_alt** | | Alternative pronunciation | | Under entry for okma, lx\_alt would be nokma | |
| **\lx\_cita** | | The citation form, e.g., for a talking dictionary | | lx cho:ka would be cho:ka  lx miktia would be kimiktia | |
| **\lx\_var** | | Regional status | | Unless specific to a village, use "General". This will not be displayed | |
| **\ref** | | Unique ID, 5 digits | |  | |
| **\pres\_tipo** | | Controllled vocab for type of loan, if word is a long. Make sure that content of this field is only one of the 5 controlled vocabulary words at right | | * Compuesto * Español * Hispanizado (Nah. con term. español: taxkale:roh * Nahuatlizado (toca:rowa) * Neologismo tatsi:ntokalis | |
| **\pres\_el** | | If loan is from Spanish the content here is Spanish word. Cf. at right | | koma:mo would have  \pres\_el como; <vnawa>a:mo</vnawa>  Para los Hispanizados  \lx taolería  \pres\_tipo Hispanizado  \pres\_el <vnawa>tao:l</vnawa>  Se separan lo del español y náhuat por ;  Si es neologismo no existe este campo de pres\_el | |
| **\glosa** | | Gloss for interlinear translation | | e.g., miktia would have a gloss as to.kill  nimitsmikti:s  ni-mits-mik-ti:-s  1sgS-2sgO-morir-CAUS.S3-irreal.sg | |
| **\catgr** | | Vocabulario controlado | | p. ej., V1, V2, V3, Sust, etc  I need to develop a controlled vocabulary. This is in process. | |
| **\infl** | | Inflection: Controlled vocab for inflection | | p. ej., for a verb this might be  Clase 2a miktia  Clase 2b polowa | |
| **\infl\_N** | | Example of inflected form (e.g, possessed) for Nouns | | P. ej., nomontika:w | |
| **\plural** | | Irregular plural forms for nouns and adjectives only. | |  | |
| **\deriv** | | Vocabulario controlado | | Aplicativo  Causativo  etc. | |
| **\diag** | | Elements that can occur as prefixes | | \diag -na:l-; +pan-; -sa-; +sen-; -ta-; +tel-; +ye:k- | |
| **\rdp-int** | | Nature of internal reduplication, i.e., division, when it occurs | | Se indica con "+"  a:chi:chi:ltik  > a:+chi:chi:ltik | |
| **\vease** | | X ref | | Remits user from one entry (e.g, a separate entry for an irregular plural of a noun, to the main entry. | |
| **\sig** | | | vaciar, vertir (el contenido, sea sólido como granos o líquido de algún recipiente) para (alguien) o en perjuicio de (alguien) | | Se pone en orden de significados |
|  | **ORDEN DE LOS SIGNIFICADOS**  1. Para palabras sencillas sin modificación de la más básica a menor  2. Con cualquier argumento especifico que tenga un significado especial (ki-, ne:ch-)  3. Con argumento no referencial ***ta-*** que tenga un significado especial:  (con <nawa>ta-</nawa> : <nawa>tato:ka</nawa>) sembrar  (con <nawa>ta-</nawa> : <nawa>tateki</nawa>) cosechar  \osten café o pimienta; no se usa para mazorca (cf. <vnawa>pixka</vnawa>) ni para frutos como naranjas que emplea el objeto referencial: <nawa>kiteki xokot</nawa> o <vnawa>xokoteki</vnawa>.  4. Con argumento no referencial ***te:-*** que tenga un significado especial: (con <nawa>te:-</nawa> : )  5. Con reflexivo, e.g., **(con reflexivo :** <nawa>mokepa</nawa>)  6. (**con reflexivo y <nawa>ta-**</nawa> : <nawa>motano:tsa</nawa>)  7. (**con reflexivo y <nawa>te:-**</nawa> : <nawa>mote:pale:wia</nawa>)  8. **(con reduplicación de vocal corta y /h/** : <nawa>kehkepa</nawa>)  9. (**con reduplicación de vocal larga :** <nawa>ke:kepa</nawa>)  10. (**con reflexivo y reduplicación de vocal corta y /h/** : <nawa>mokehkepilia</nawa>)  11. (**con reflexivo y reduplicación de vocal larga :** <nawa>moke:kepilia</nawa>)  12. **Con na:l, se:n, etc. elementos diagnosticos**.  (con <nawa>na:l-</nawa>: <na:ltsikwi:ni</nawa>)  Nota: Hay espacio entre descripción y <nawa>…  3. Con reflexivo, e.g.,  \sig (con reflexivo#:# <nawa>mokepa</nawa>) | | | | |
| **\sig [col]** | | | Subentradas de más de una palabra  \sig [col] <nawa>kwalo</nawa> <vnawa>n'</vnawa> <vnawa>to:nal</vnawa> : (lit., 'ser comido el sol') haber un eclipse solar | | Orden es  1. Los que tienen la entrada como primera palabra seguido por los de segunda palabra en orden alfabetico  2. Los que tienen otra palabra como primera  No se usa ( ) sino simplemente  <  Así un ejemplo  <vnawa>ya:lwa</vnawa> <nawa>yowi:pta</nawa> (lit. 'ayer anteayer') hace varios o algunos días |
| **\sig** vaciar, vertir sobre  **\osten** un líquido  **\sig\_var** General  **\fr\_n ¡**'Kwa:lkwi se: ko:mit we:i, sa popo:ka! Entó:s <esp>coyote, por ambicioso de</esp> nakat, no: sa kipahpalowa no: ite:xi:pal. ¡Kikwa:ti a! Ne:  kitamakatih wa:n ke kitsonkepili:kih <esp>canasta</esp> yo:n a:toto:n. Seki a:toto:n kitsonte:kili:ko, <esp>modo de<esp> kimikti:skiah Kone:joh.  **\fr\_au** JSD318  **\fr\_var** Tzina  **\fr\_e** ¡Luego, luego trae una olla grande (la señora de la casa) con agua hervida! Entonces el coyote por ser muy antojadizo de carne, hasta se lamiá el  hocico. Ya va comer, le van a dar de comer y de repente vinieron a vaciar sobre la canasta (donde se había metido el coyote por pensar que ahí  estaba escondido el conejo) agua hirviendo. Le vertió algo de agua hirviendo para que matara el conejo (que no estaba por haber engañado el  coyote a tomar su lugar).  **\fr\_son** 00001-01\_Tzina  **\fr\_fuente** 2011-08-23-r | 377.736, 396.141 | | | | | |
| **\fr\_n** | | |  | |  |
| **\fr\_au** | | | Código de la persona que dice la palabra clave. Si hay dos personas en la grabación, A y B, se usa el nombre/código del que dice la palabra. | | Si la frase fue elaborado por el equipo de trabajo, el autor es Equipo  Si hay un autor específico se usa el código, p. ej., ADA300 |
| **\fr\_var** | | |  | | Si la frase fue elaborado por el equipo de trabajo, el autor es General  Si la frase fue elaborado por un asesor en una grabación \fr\_var es General |
| **\fr\_e** | | | Traducción al español | | Si hay dos hablantes se usa simplemente las 3 letras, con --  # indica espacio  ##ADA--#Aquí la frase |
| \fr\_son | | | Nombre de archivo o, si es una frase elaborada, Pendiente  00001-02\_Pend (para elaborar)  00001-01\_Tzina-JSD318\_cortar (de corpus) | | Si son Frases elaboradas grabadas  00004-04\_elab\_Xaltn-ADA300\_grabada  Si son Frases elaboradas por grabar  00004-04\_elab\_pendiente |
| Si son Frases del corpus  00004-01\_corp\_Tzina-JSD318\_cortada  o  00004-01\_corp\_Tzina-JSD318\_faltar |
| \fr\_fuente | | | Frase elaborada  o  2011-08-23-r | 377.736, 396.141 | |  |
| \sem | | | Semantic field | |  |
| \semx\_tipo | | | antónimo  comparar  discusión  equivalente  referente natural igual  sinónimo | |  |
| \semxref | | | Palabra para la referencia cruzada; una sola palabra que debe ser otra entrada | | p. ej., to:to:kowit y kwetaxkowit |
|  | | |  | |  |

Semántica y x ref

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| \raiz |  |  |
| \raiz2 |  |  |
|  |  |  |
| **\nsem** | Observaciones sobre el significado |  |
| **\nmorf** | Observaciones sobre la morfología |  |
| **\ngram** | Observaciones sobre el uso gramatical |  |
| **\ncom** | Notas comparativas o entre pueblos o con el clásico, etc. | Agregado en la lista 2020-09-02 |
|  |  |  |
| \corpus | # ocurrencias, FECHA | 1, 2017-10-24 |
| \dt |  |  |
| \rev | OK, FECHA | OK, indica que ya ha sido revisado y Fecha es la fecha de la revisión |
|  |  |  |